



255233

TE 805

Bedienungsanleitung	2– 6
Operating instructions	7–11
Mode d'emploi	12–16
Ръководство за обслужване	17–21
Upute za uporabu	22–26
Instrukcja obsługi	27–31
Instructiuni de utilizare	32–36
Инструкция по експлуатации	37–41
Návod na obsluhu	42–46
Navodila za uporabo	47–51
Návod k obsluze	52–56
Használati utasítás	57–61
Οδηγίες χρήσεως	62–66
操作說明書	67–71
取扱説明書	72–78
취급설명서	79–83
Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық	84–88


HILTI

Bezpečnostní pokyny

UPOZORNĚNÍ

Bezpečnostní pokyny v kapitole 1 obsahují veškeré všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí, které musí být podle příslušných norem uvedeny v návodu k obsluze. Na základě toho mohou být uvedeny i pokyny, které pro toto nářadí nejsou relevantní.

1. Všeobecné bezpečnostní předpisy pro elektrické nářadí

 **VAROVÁNÍ!** Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedbalost při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár, případně těžká poranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí potřebu.** Pojem „elektrické nářadí“, používaný v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu).

1.1 Bezpečnost pracoviště

- Pracoviště musí být čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlená místa mohou vést k úrazům.
- S elektrickým nářadím nepracujte v prostředích ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- Při práci s elektrickým nářadím zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptýlená pozornost by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.

1.2 Elektrická bezpečnost

- Síťová zástrčka elektrického nářadí musí**

odpovídat zásuvce. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U elektrického nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry. Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

- Nedotýkejte se uzemněných kovových předmětů, jako např. trubek, topení, sporáků a chladničiek.** Je-li tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určen. Nepoužívejte jej zejména k nošení či zavěšování elektrického nářadí, ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel ved'te vždy v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, ostrých hran a pohyblivých dílů stroje, zamezte styku s olejem.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro venkovní použití, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Pokud se nelze vyvarovat provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití diferenciálního jističe snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

1.3 Bezpečnost osob

- Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně. Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při použití elek-

- trického nářadí může vést k vážnému poranění.
- Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo jističe sluchu, podle druhu nasazení elektrického nářadí snižuje riziko úrazu.
 - Zabraňte neúmyslnému uvedení nářadí do provozu. Před zapojením elektrického nářadí do sítě a/nebo vložením akumulátoru, před uchopením nářadí nebo jeho přenášením se ujistěte, že je vypnuté.** Držte-li při přenášení elektrického nářadí prst na spínači nebo připojujete-li nářadí k síti zapnuté, může dojít k úrazu.
 - Dříve než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák.** Nástroj nebo klíč ponechany v otáčivém dílu nářadí může způsobit úraz.
 - Udržujte přirozené držení těla. Zajímte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
 - Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice držte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých se dílů.** Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.
 - Lze-li namontovat odsávací zařízení nebo lapače prachu, přesvědčte se, že jsou připraveny a správně použity.** Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.

1.4 Použití elektrického nářadí a péče o něj

- Nepřetěžujte nářadí. Pro danou práci použijte nářadí, které je pro ni určeno.** S vhodným elektrickým nářadím budete v dané vykonované oblasti pracovat lépe a bezpečněji.
- Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož spínač**

- je vadný.** Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.
- Dříve než budete nářadí seřizovat, měnit jeho příslušenství, nebo než jej odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor.** Toto preventivní opatření zabráni neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
 - Nepoužívejte elektrické nářadí neukládejte v dosahu dětí. Nenechte pracovat s nářadím osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
 - O elektrické nářadí se pečlivě starajte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly elektrického nářadí bezvadně fungují a neváznou, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je narušena funkce nářadí. Poškozené díly nechte před použitím elektrického nářadí opravit.** Mnoho úrazů má na svědomí nedosta- tečná údržba elektrického nářadí.
 - Řezné nástroje udržujte ostře a čistě.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně váznou a dají se lehčeji vést.
 - Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. používejte v souladu s těmito instrukcemi. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.

1.5 Servis

- Nářadí svěrujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.** Tak zajistíte, že elektrické nářadí bude i po opravě bezpečné.

2.1 Bezpečnost osob

- a) **Používejte ochranu sluchu.** Hluk může způsobit ztrátu sluchu.
- b) **Pokud jsou součástí dodávky, použijte pomocné rukojeti.** Ztráta kontroly může vést ke zraněním.
- c) **Může-li řezný nástroj za provozu narazit do skrytého elektrického vedení nebo do vlastního napájecího kabelu, držte nářadí za izolované rukojeti.** Kontakt řezného nástroje s vedením pod proudem může způsobit, že se volně přístupné kovové součásti dostanou také pod napětí a uživatel tak může utrpět úraz elektrickým proudem.
- d) **Přístroj držte vždy pevně oběma rukama za rukojeti, které jsou k tomu určené.** Udržujte přístroj, obzvláště rukojeti, v suchém stavu, čisté a beze stop oleje a tuku.
- e) **Jestliže se přístroj používá bez odsávání prachu, musíte při pracích s vývinem prachu používat lehký přístroj na ochranu dýchacích cest.**
- f) **Dělejte pracovní přestávky a provádějte relaxační cvičení; také s prsty, aby se lépe prokrvily.**
- g) **Abyste při práci zamezili nebezpečí pádu, vedte síťový a prodlužovací kabel a odsávací hadici vždy od přístroje dozadu.**
- h) **Nářadí nesmí bez instruktaže používat děti nebo méně zdatní osoby.**
- i) **Děti je nutno upozornit, že si s nářadím nesmí hrát.**
- j) *Prach z materiálů, jako jsou nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva, minerály a kov může být zdraví škodlivý. Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdě-*

chování může způsobit alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest pracovníka nebo osob v okolí. Určitý prach, např. prach z dubového nebo bukového dřeva, je rakovinotvorný, zejména ve spojení s přísadami pro úpravu dřeva (chromát, prostředky na ochranu dřeva). Materiál obsahující azbest smí obrábět pouze odborníci. Pokud možno používejte odsávání prachu. Pro dosažení vysoké účinnosti odsávání prachu používejte vhodný mobilní vysavač na dřevěný prach a/nebo minerální prach doporučený společností Hilti, určený pro toto elektrické nářadí. Postarejte se o dobré větrání pracoviště. Doporučujeme používat respirátor s filtrem třídy P2. Dodržujte předpisy pro obráběné materiály platné v příslušné zemi.

2.2 Elektrická bezpečnost

- a) **Než se pustíte do práce, zkontrolujte, např. přístrojem na hledání kovů, zda v pracovní oblasti nejsou tažena skrytá elektrická vedení, ani plynové či vodovodní trubky. Při neúmyslném poškození elektrického vedení se vnější kovové části nářadí mohou dostat pod napětí. To by mohlo způsobit vážný úraz elektrickým proudem.**
- b) **Pravidelně kontrolujte přívodní vedení přístroje a při poškození je dejte opravit uznávaným odborníkem. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte. Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.**

Poškozené přípojovací a prodlužovací kabely představují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- c) **Nechávejte proto znečištěné přístroje pravidelně kontrolovat v servisu Hilti, a to především, když často opracováváte vodivé materiály. Prach usazený na povrchu přístroje, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost, mohou za nepříznivých podmínek způsobit úraz elektrickým proudem.**

2.3 Pečlivé zacházení s elektrickým nářadím a jeho používání

- a) **Zajistěte, aby nástroje odpovídaly uplnacímu systému přístroje, a aby byly řádně zajištěny ve sklídkle.**
- b) **Při přerušení proudu: vypněte přístroj, vytáhněte zástrčku. Zabrání se tak nežádoucímu spuštění nářadí při obnově dodávky elektrického proudu.**

2.4 Pracoviště

- a) **Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.**
- b) **Dbejte na dobré větrání pracoviště. Vysoká prašnost může na špatně větraném pracovišti zavinít poškození zdraví.**

2.5 Osobní ochranné pomůcky

Obsluha jakož i osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během provozování přístroje používat vhodné ochranné brýle, ochrannou přilbu, ochranu sluchu, ochranné rukavice, a když nepoužíváte odsávání prachu, použijte lehký přístroj na ochranu dýchacích cest.



Používejte ochranu očí



Používejte ochrannou přilbu



Používejte chrániče sluchu



Používejte ochranné rukavice



Používejte dýchací roušku

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické ruční nářadí obsahují všechny pokyny specifické pro nářadí použité v tomto návodu k obsluze. Pokyny pod (1.3 c, d, f, g) se na toto nářadí nevztahují.

1



Sekací kladivo Hilti TE 805



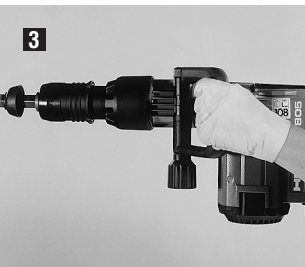
2



K rozsahu dodávky standardního vybavení patří:

- Nářadí
- Postranní rukojeť
- Vazelína
- Hadřík
- Návod k obsluze
- Kufř Hilti

3



Symbols



Před použitím si přečtěte návod k obsluze



Odpadky předávejte do recyklace

4



Tento výrobek nepoužívejte v žádném případě jinak, než předepisuje tento návod k obsluze.

Při používání tohoto přístroje dbejte příslušných národních předpisů.

Návod k použití mějte vždy k dispozici u přístroje!

Technické údaje

Příkon:	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W
Síťové napětí:	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Jmenovitý proud:	13,5 A	13 A	11 A	6,5 A	6,5 A	6,0 A
Kmitočet sítě:	50–60 Hz					
Hmotnost podle standardu EPTA 01/2003:	10,3 kg					
Rozměry:	600x120x230 mm					
Počet úderů při zatížení:	2000 úderů/min.					
Energie jednoho úderu:	17 Joule					
Sekací výkon v betonu střední tvrdosti:	1200 cm ³ /min.					
Sekací nástroje:	Špičatý, plochý, živičný, široký živičný a stěrkový sekáč, pemlice, pěchovadlo a nástroj pro zatluování zemních tyčí					
Skřídlo:	TE-S					
Trvalá mazací náplň						
Otočná postranní rukojeť						
Potah z pěnové pryže na rukojeti a postranní rukojeti						
Automatické odpojování uhlíkových kartáčků						
Elektronická stabilizace otáček						
Vypínač						
Elektrický přístroj třídy II (ochranná izolace)						
Odrušeno pro příjem rozhlasu a televize podle EN 55014-1						

-UPOZORNĚNÍ-

Úroveň vibrací uvedená v těchto pokynech byla naměřena metodou odpovídající normě EN 60745 a lze ji použít pro vzájemné porovnání elektrického nářadí. Metoda je vhodná také pro předběžný odhad zatížení vibracemi. Uvedená úroveň vibrací se vztahuje na hlavní způsoby použití elektrického nářadí. Při jiném způsobu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě se úroveň vibrací může lišit. Denní dávka vibračního zatížení organismu během celé pracovní směny se tím může výrazně zvýšit. Pro přesný odhad vibračního zatížení je nutné zohlednit také dobu, kdy je nářadí vypnuté, nebo kdy sice běží, ale nepoužívá se. Denní dávka vibračního zatížení organismu se tím může výrazně snížit. Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením vibrací, například: údržbu elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizaci pracovních postupů.

Hodnoty hluku a vibrací (podle EN 60 745)

Typické hlukové hodnoty

– Hladina akustického tlaku: 101 dB (A)

– Hladina akustického výkonu: 90 dB (A)

Pro uvedenou hladinu hluku podle EN 60 745 čísní nejistota 3 dB.

Používejte protihlukové ochranné pomůcky

Triaxiální hodnoty vibrací (výsledný vektor vibrací)

měřeno podle EN 60745-2-6

Sekání, (ah, Cheq): 15,0 m/s²

Nepřesnost (K) pro triaxiální hodnoty vibrací: 1,5 m/s²

Technické změny vyhrazeny.

Obsluha sekacího kladiva TE 805

Před uvedením do provozu dbejte následujících pokynů:

Přečtěte si bezpečnostní pokyny.

Přístroj používejte pouze v určených oblastech použití: sekání, opracovávání povrchu kamene, péčování, odstraňování živých povrchů, pronikání a zarážení do minerálních materiálů jako je beton, zdvo, asfalt atd. Přístroj není vhodný pro použití na kovovém povrchu.

Sekací kladivo smí být používáno pouze v řádném stavu (postranní rukojeť musí být dobře upevněna ve správné poloze, sekáč musí být bezpečně zajištěn ve sklídicle).

Síťové napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Přístroj má ochrannou izolaci a proto nesmí být uzemněn.

Obr. 1: Čištění nástroje

Sklídiclo není zahrnuto do systému mazání přístroje a proto je nutno upínací stopku nástroje pravidelně očistit a potříť nástrojovým tukem Hilti.

Doba uvedení do provozu při nízkých venkovních teplotách:

Tato doba se zkrátí, jestliže při rozběhu přístroje se nástrojem jednou krátce opřete o podklad.

Obsluha:

Při práci je nutno přístroj pevně držet oběma rukama za příslušné rukojeti. Při práci je nutno neustále dbát na bezpečný postoj, např. stání na žebříku není v žádném případě bezpečná pracovní poloha, protože nevylučuje možnost úrazu.

Na přístroj při práci nevyvíjejte žádný nadměrný tlak, protože se tím zvýší bourací výkon. Postačí pouze přístroj nasadit a vést do záběru.

Obr. 2: Vložení sekáče

Nástroj vložte v požadované poloze do sklídicla proti tlaku pružiny, dokud sekáč automaticky nezaskočí do zajištěné polohy. Vyjmout nástroj: Stáhněte dozadu zajišťovací pouzdro a sekáč vysuňte ze sklídicla.

Obr. 3: Rukojeť určená pro sekání

Rukojeť nastavte do požadované polohy a zajištěte.

Začátek práce:

Obr. 4: Zapněte sekací kladivo a nasadte do pracovní polohy. Vzhledem k použití trvalé polohy vypínače není požadováno jeho trvalé stisknutí.

Údržba

Sekací kladivo je vybaveno automatickým odpojováním uhlíkových kartáčků, které přeruší proud proud nejpozději do nastavené doby, kdy má být proveden servisní zásah na přístroji. Při nerespektování může dojít k nákladným následným škodám.

Elektrické přístroje musí odpovídat příslušným bezpečnostním předpisům. Servisní práce může proto vykonávat pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací. Používáním originálních náhradních dílů Hilti bude zaručena dokonalá bezpečnost.

Čištění přístroje

-POZOR-
Nářadí, zejména rukojeti, udržujte čisté a beze stop oleje a tuku. Nepoužívejte pro-

sředky pro ošetření s obsahem silikonu.

Vnější kryt nářadí je vyroben z plastické hmoty odolné proti nárazům. Oblast rukojeti je z elastomeru.

Nikdy nepoužívejte nářadí s ucpanými ventilačními šterbinami! Ventilační šterbiny čistěte opatrně suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby do vnitřního prostoru nářadí vnikly cizí předměty. Povrch nářadí čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. K čištění nepoužívejte rozprašovače, parní postřikování ani tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost nářadí.

Oprava nástrojů

Opravu špičatých, plochých a živých sekáčů mohou provádět pouze autorizovaní odborníci.

Malé opotřebení břitů sekáče: V tomto stavu lze nástroj přebrousit bez ztráty tvrdosti. Větší opotřebení a nebo vylámané části břitu:

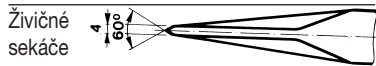
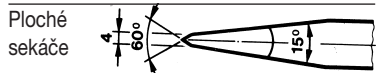
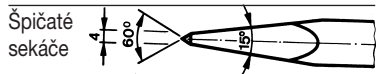
Je nutné překování, zakalení, popouštění a lehké přebroušení.

Upozornění: Při broušení nesmí dojít ke zbarvení nástroje.

Překování:

1. zónu do 80 mm od špičky ohřejte asi na 1000-1100°C (světle žlutočervená až žlutá) a vykovejte požadovaný tvar břitu. Potom nechte sekáč pomalu vychladnout na vzduchu na teplotu místnosti (neochlazujte proudem vzduchu). Sekáč znovu nezakalujte a nepouštějte.

Úhel břitu – sekáče



Likvidace do odpadu



Přístroje Hilti jsou vyrobeny ve vysoké míře z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je ovšem jejich správné rozřídění. V mnoha zemích je proto Hilti již připravena ke zpětnému odběru starých přístrojů. Informujte se u zákaznické služby Hilti nebo u Vašeho obchodního poradce.



Jen pro státy EU

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

Prohlášení o splnění norem EG (originál)

Označení:	Sekací kladivo
Typové označení:	TE 805
Rok konstrukce:	1996

S plnou zodpovědností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normalizačním dokumentům:
2006/42/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Změřená úroveň akustického výkonu LWA:	100 dB/1pW
Zaručená úroveň akustického výkonu LWAd:	102 dB/1pW
Postup při posouzení shody:	2000/14/EG Annex VI

Evropské společenství – Autorizovaná osoba (notified Body):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland
---	--

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Lucini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Technická dokumentace u:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Záruka výrobce nářadí

Hilti zaručuje, že dodané nářadí nemá žádné materiálové ani výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se nářadí správně používá, ošetřuje a čistí v souladu s návodem k obsluze firmy Hilti, a že je dodržena technická jednota nářadí, tj. že se s nářadím používá jen originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly od firmy Hilti.

Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo výměnu vadných dílů po celou dobu životnosti nářadí. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, se tato záruka nevztahuje.

Další nároky jsou vyloučeny, pokud to neodporuje závazným národním předpisům. Hilti neručí zejména za bezprostřední nebo nepřímé škody vzniklé závadou nebo zaviněné vadným výrobkem, za ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s použitím nebo kvůli nemožnosti použití nářadí pro určitý účel. Zamčená ujištění o použití nebo vhodnosti pro určitý účel jsou výslovně vyloučena.

Pro opravu nebo výměnu je nutno nářadí nebo příslušné díly zaslat neprodleně po zjištění závady kompetentní prodejní organizaci Hilti.

Předkládaná záruka zahrnuje ze strany Hilti veškeré záruční závazky a nahrazuje všechna předcházející nebo současná prohlášení, písemné nebo ústní dohody ohledně záruk.

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com